L. 9746/1/V.

KONINKRIJK BELGIE.

)VIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling tgeving, eerste vacantiekamer, : 30e juli 1966 door de Minister an Volksgezondheid verzocht hem ran advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot instelling van een wetenschappelijke inrichting voor de Staat onder de benaming "Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie", heeft de 9e augustus 1966 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT .

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 30 juillet 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "créant sous la dénomination "Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie", un établissement scientifique de l'Etat", a donné le 9 août 1966 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt ertoe, een wetenschappelijke inrichting van de Staat te maken van het door het koninklijk besluit van 24 november 1951 ingestelde Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie, en dat Instituut onder het organiek statuut te brengen dat door het koninklijk besluit van 20 april 1965 is vastgesteld.

Het geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen :

## O P S C H R I F T.

In de volgende lezing zou het werkelijke onderwerp van het ontwerp duidelijker naar voren komen :

"Koninklijk besluit houdende oprichting van het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie van het Ministerie van Volksgezondheid als wetenschappelijke inrichting van de Staat".

## A A N H E F.

Naar artikel 67 van de Grondwet hoeft niet te worden verwezen. De Koning voert hier namelijk geen enkele wet uit.

Wel moet worden verwezen naar het koninklijk besluit van 24 november 1951 houdende oprichting van een Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie bij het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.

Het in het tweede lid van de aanhef bedoelde koninklijk besluit is van 20 en niet, zoals in het Frans staat, van 29 april 1965.

In het vierde lid moet het woord "beslissing" vervangen worden door de term "beraadslaging" uit artikel 2 van het koninklijk besluit van 20 april 1965.

./.

Naar aan de Raad van State is medegedeeld, werd het advies van de Algemene Syndicale Raad van advies niet gevraagd; het hoeft overigens niet gevraagd en dus ook niet vermeld te worden.

In het zevende en het achtste lid moet de datum van de voorgeschreven akkoordbevindingen worden vermeld; die opmerking geldt zowel voor de Franse als voor de Nederlandse versie.

## A R T I K E L 1.

Het zou logisch zijn alles wat de indeling van het Instituut bij het eerste niveau betreft, uit dit artikel te lichten en in artikel 3 onder te brengen. Voor het overige wordt de volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 1.

Het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie van het Ministerie van Volksgezondheid wordt opgericht als wetenschappelijke inrichting.

Het wordt verbonden aan het Bestuur voor de volksgezondheid van genoemd Ministerie".

## A R T I K E L 2.

De tekst zou overzichtelijker zijn als de twee opdrachten van het Instituut onderscheidenlijk onder een a en een b werden omschreven.

Men stelle dit artikel als volgt :

"Artikel 2.

De opdracht van deze inrichting is :

./.

a) het wetenschappelijk onderzoek terzake van de problemen die op het gebied van de hygiëne rijzen in verband met ... aantasten;

b) de epidemiologische studie van de invasiefactoren en hun mechanisme en van de middelen tot hun bestrijding".

## A R T I K E L 3.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Artikel 3.

Het Instituut is ingedeeld bij het eerste niveau; het omvat drie departementen en veertien afdelingen".

## A R T I K E L 4.

Naar aan de Raad van State is uitgelegd, heeft dit artikel tot doel de werking van het Instituut te verzekeren totdat de administratieve toestand van de titularissen van de genoemde betrekkingen vastgesteld is. De volgende tekst zou dit beter tot uiting brengen :

"Artikel 4.

Totdat hun administratieve toestand is vastgesteld, oefenen de titularissen ... (zoals in het ontwerp) ... en van Gezin in het Instituut de ambten uit die zij er vóór de inwerkingtreding van dit besluit uitoefenden".

Mocht het artikel ook willen dienen om de titularissen van de genoemde betrekkingen in staat te stellen hun huidig statuut te behouden, dan zou de zoëven voorgestelde tekst dienovereenkomstig moeten worden aangevuld.

./.

ALGEMENE OPMERKING.

Tussen de artikelen 4 en 5 van het ontwerp zal een artikel ingevoegd moeten worden, houdende uitdrukkelijke opheffing van de bepalingen uit het koninklijk besluit van 24 november 1951 die niet in de lijn liggen van de organisatie van het Instituut zoals die zich zal voordoen als het eenmaal als wetenschappelijke inrichting is opgericht.

---

Le projet a pour objet d'ériger l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie , créé par l'arrêté royal du 24 novembre 1951, en établissement scientifique de l'Etat et de lui conférer le statut organique prévu par l'arrêté royal du 20 avril 1965.

Il soulève les observations suivantes :

INTITULE.

L'intitulé proposé ci-après indiquerait mieux l'objet réel du projet :

"Arrêté royal érigeant en établissement scientifique de l'Etat, l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie du Ministère de la Santé publique".

PREAMBULE.

Il n'y pas lieu de viser l'article 67 de la Constitution. En l'espèce, le Roi n'exécute aucune loi.

En revanche, il y a lieu de viser l'arrêté royal du 24 novembre 1951 portant création au sein du Ministère de la Santé publique et de la Famille d'un Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie.

L'arrêté royal visé à l'alinéa 2 du préambule est du 20 avril 1965 et non du 29 avril 1965, comme il est indiqué par erreur dans la version française.

.../...

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 4, le mot "beslissing" devrait être remplacé par le mot "beraadslaging", qui est employé à l'article 2 de l'arrêté royal du 20 avril 1965.

Selon les renseignements fournis au Conseil d'Etat, l'avis du Comité général de consultation syndicale n'a pas été demandé; il ne doit d'ailleurs pas l'être; en conséquence, la mention doit en être omise.

Aux alinéas 7 et 8, il doit être fait mention de la date à laquelle les accords requis ont été donnés; cette observation vaut tant pour la version française que pour la version néerlandaise des alinéas 7 et 8.

ARTICLE 1er.

Il serait logique de distraire de cet article ce qui concerne le classement de l'Institut au premier niveau et de rattacher cette matière à l'article 3. Pour le surplus, le texte suivant est proposé :

"Article 1er.-

L'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie du Ministère de la Santé publique est érigé en établissement scientifique.

Il est rattaché à l'Administration de l'hygiène publique du Ministère précité".

ARTICLE 2.

Pour plus de clarté, il serait utile de présenter les deux missions de l'Institut sous forme d'un a et d'un b.

La version néerlandaise de cet article devrait être rédigée comme suit :

"Artikel 2.-

De opdracht van deze inrichting is :

a) het wetenschappelijk onderzoek ter zake van de problemen die op het gebied van de hygiëne rijzen in verband met ... aantasten ;

b) de epidemiologische studie van de invasiefactoren en hun mechanisme en van de middelen tot hun bestrijding ".

ARTICLE 3.

Le texte suivant est proposé :

"Article 3.-

L'Institut est classé au premier niveau; il comprend trois départements et quatorze sections".

ARTICLE 4.

Selon les explications fournies au Conseil d'Etat, cet article a pour objet d'assurer le fonctionnement de l'Institut jusqu'à ce que la situation administrative des titulaires des emplois indiqués à cet article soit fixée. Le texte ci-après répondrait mieux à cet objet :

.../...

"Article 4.-

Jusqu'à ce que leur situation administrative soit fixée, les titulaires des emplois repris ... (comme au projet) ... et de la Famille exercent à l'Institut les fonctions qu'ils y exerçaient avant l'entrée en vigueur du présent arrêté".

Si l'objet de cet article était également de permettre aux titulaires des emplois y indiqués de conserver leur statut actuel, le texte proposé ci-dessus devrait être complété en conséquence.

OBSERVATION GENERALE.

Il conviendrait qu'un article à insérer entre les articles 4 et 5 du projet abroge expressément les dispositions de l'arrêté royal du 24 novembre 1951 qui ne sont pas en harmonie avec l'organisation de l'Institut telle qu'elle résultera de l'érection de celui-ci en établissement scientifique.

---

| De kamer was samengesteld uit | | La chambre était composée de | |
|---|---|---|---|
| de Heer / Monsieur | : J. MASQUELIN, | staatsraad, conseiller d'Etat, | voorzitter, président, |
| Mevrouw-Madame / de Heren / Messieurs | : G. CISELET, Ch. SMOLDERS, | staatsraden, conseillers d'Etat, | |
| | R. PIRSON, | bijzitters van de afdeling wetgeving, | |
| | W. VEROUGSTRAETE, | assesseurs de la section de législation, | |
| | M. JACQUEMIJN, | adjunct-griffier, greffier adjoint, | griffier greffier. |

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.A. DEPONDT, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. A. DEPONDT, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. MASQUELIN.